

Zeitschrift:	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegraфи svizzeri
Herausgeber:	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
Band:	26 (1948)
Heft:	3
Artikel:	Der Nachrichtendienst an den V. Olympischen Winterspielen in St. Moritz, vom 30. Januar bis 8. Februar 1948 = Les services de télécommunication pendant des Ves Jeux olympiques d'hiver à St. Moritz, du 30 janvier au 8 février 1948
Autor:	Wettstein, Adolf
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-874027

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Nachrichtendienst an den V. Olympischen Winterspielen in St. Moritz, vom 30. Januar bis 8. Februar 1948

Von Adolf Wettstein, Bern

621.395.9:341.215.3

Les services de télécommunications pendant les Ves Jeux olympiques d'hiver à St-Moritz, du 30 janvier au 8 février 1948

Par Adolf Wettstein, Berne

621.395.9:341.215.3

Zusammenfassung. Im vorliegenden Bericht werden eingangs die technischen Vorkehren der PTT-Verwaltung zur Bewältigung des Nachrichtendienstes der V. Olympischen Winterspiele kurz dargelegt. Die weiteren Ausführungen beziehen sich vornehmlich auf den Telephonverkehr, in der Annahme, dass die Berichte über Telegraph und Radio in späteren Nummern der Technischen Mitteilungen noch zur Sprache kommen werden. Anhand von Zahlen vermittelt der Bericht ein eindrucksvolles Bild über den bewältigten Telephonverkehr und die Anforderungen an die technischen Einrichtungen, wie sie diese einzigartige sportliche Veranstaltung stellte. Einige Presseurteile schliessen den Bericht. Die Photographien wurden uns in verdankenswerter Weise vom Sekretariat der Pro Telephon in Zürich zur Verfügung gestellt.

Zum zweiten Male seit dem Bestehen der olympischen Winterspiele wurde St. Moritz zum Kampfplatz auserkoren. Das erste Mal waren es die II. Olympischen Winterspiele, die in St. Moritz im Jahre 1928 zur Austragung gelangten.

Bestimmt ist es nicht von ungefähr, dass St. Moritz zum zweiten Male die Ehre zuteil wurde, die olympische Sportgemeinde zu beherbergen. Die schneesichere Lage dieses weiten Hochtales ist für sportliche Unternehmen geradezu vorbestimmt. Dass dabei die schon längst sprichwörtlich gewordene Sonne von St. Moritz das ihre zur Verschönerung und zum Gelingen einer derartigen Veranstaltung beiträgt, das weiss nun nachgerade die ganze Welt und brauchte eigentlich nicht noch besonders hervorgehoben zu werden. Es ist eine «olympische Landschaft», in der die olympischen Spiele ausgetragen wurden!

Das Engadin, und im besondern seine Metropole, ist seit nahezu einem Jahrhundert dem Wintersport erschlossen. Bereits im Jahre 1859 erregten die «norwegischen Bretter», wie damals die Skier genannt wurden, das Kopfschütteln der zu jener Zeit noch weit von der Welt abliegenden Gebirgsbevölkerung. Seither hat sie sich nicht nur an diese kunstvollen Hölzer gewöhnt; was zum Wintersport gehört, hat sich im Engadin eingebürgert und findet besonders um St. Moritz in einem idealen Gelände alles zum Besten vorbereitet. Selbst die im Jahre 1884 gebaute Schlittelbahn, der «Cresta Run», ist nicht veraltet und wird alle Jahre aufs neue erstellt, wenngleich das Skifahren in dieser weiten, sonnigen Landschaft immer noch vorherrscht. Im Jahre 1904 wurden die damals noch wenigen Skiklubs der Schweiz zum Schweizerischen Skiverband zusammengeschlossen, dem heute, im Rahmen des Verbandes für Leibesübungen und dem Olympischen Komitee, eine grosse Aufgabe überbunden wurde.

Résumé: Le présent exposé décrit tout d'abord les mesures techniques prises par l'administration des PTT pour faire face au trafic des télécommunications pendant les Ves Jeux olympiques d'hiver et parle ensuite plus spécialement du trafic téléphonique, le télégraphe et la radio devant faire l'objet d'articles spéciaux dans un prochain numéro du Bulletin technique. Chiffres à l'appui, il donne une image impressionnante du trafic auquel il a fallu faire face et des exigences qu'impose aux installations techniques une manifestation sportive unique en son genre. Il se termine par quelques commentaires de journaux. Les photographies qui illustrent cet article ont été mises gracieusement à notre disposition par le secrétariat de «Pro Téléphone» à Zurich.

Depuis qu'ils ont été institués, c'était la deuxième fois que St-Moritz était chargé d'organiser les Jeux olympiques d'hiver. En effet, en 1928, les II^{es} Jeux olympiques d'hiver s'étaient déjà déroulés dans cette localité.

Ce n'est certainement pas un effet du hasard si le soin d'accueillir la gent olympique fut une fois de plus confié à St-Moritz. La certitude que la neige ne ferait pas défaut prédestinait presque cette haute vallée alpestre à cet honneur. Sans compter que le soleil de St-Moritz, universellement connu et depuis longtemps légendaire, ne pouvait que contribuer à l'embellissement et à la réussite de cette grandiose manifestation. Ainsi, c'est vraiment dans un «cadre olympique» que se déroulèrent les Jeux.

L'Engadine, et en particulier sa métropole, sont depuis près d'un siècle acquises aux sports d'hiver. En 1859 déjà, les «planches norvégiennes», comme on nommait alors les skis, provoquaient les hochemments de tête des montagnards encore isolés du reste du monde. Depuis lors, ils se sont familiarisés avec les planches miraculeuses. Tout ce qui touche aux sports d'hiver a trouvé droit de cité en Engadine où, aux environs de St-Moritz en particulier, leurs adeptes trouvent, dans une région idéale, tout ce qu'il faut pour satisfaire leur passion. Même la piste de luges construite en 1884, la «Cresta Run», n'est pas tombée en désuétude; chaque année elle est rétablie à nouveau, bien que la pratique du ski, dans cette contrée ensoleillée, prenne de plus en plus le pas sur les autres sports. En 1904, les clubs de ski, encore peu nombreux en Suisse, fondèrent l'Association suisse des clubs de ski qui, dans le cadre de l'Association nationale d'éducation physique et du Comité olympique, a une grande tâche à remplir.

C'était la première fois, depuis 1936, que les Jeux olympiques d'hiver étaient de nouveau célébrés,

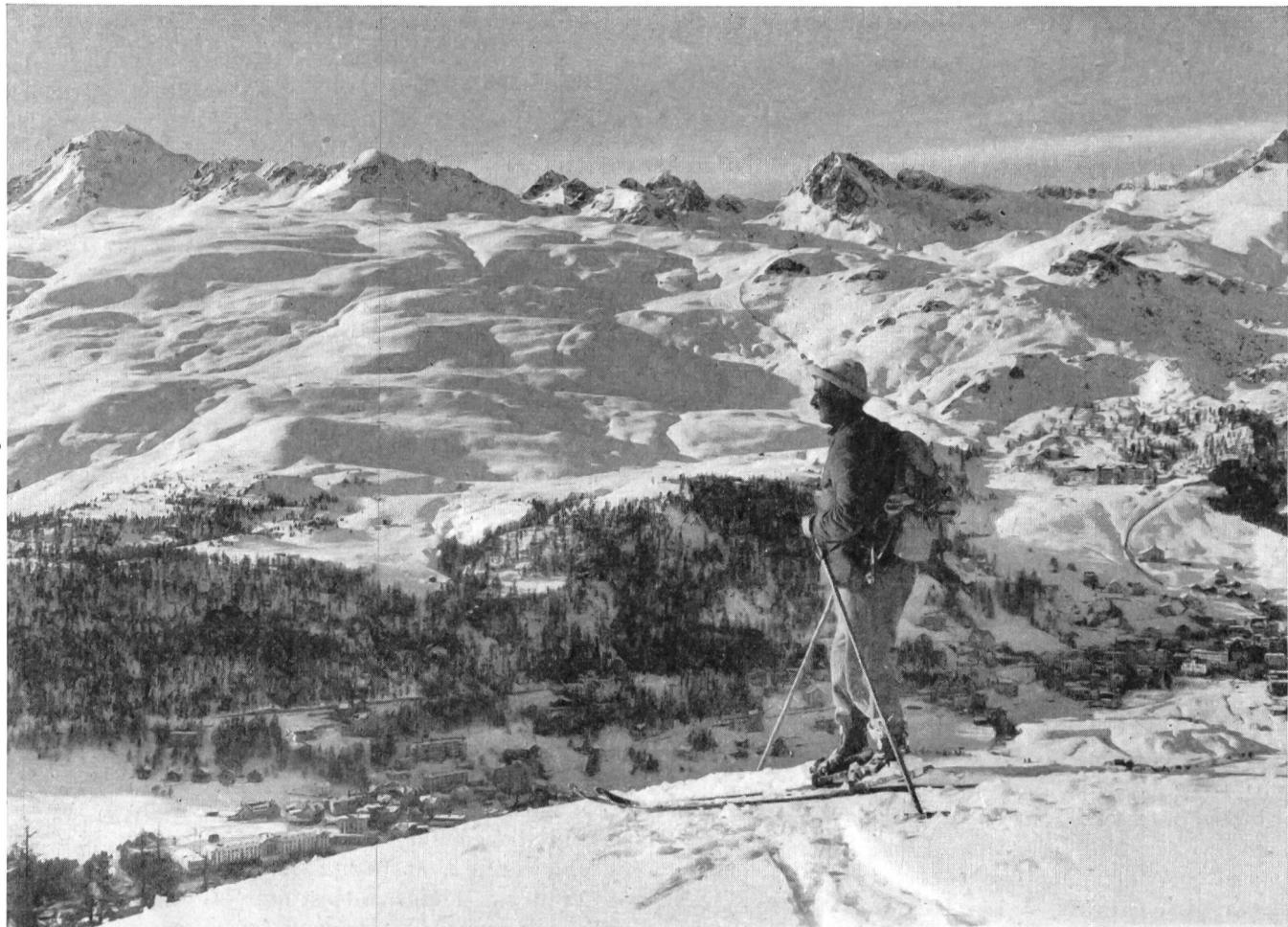


Photo: A. Pedrett, St. Moritz

Fig. 1. Die „olympische Landschaft“ um St. Moritz. An diesen Hängen wurden der Slalom und die Damen- und Herrenabfahrt ausgetragen. Links unten: St. Moritz-Bad; Rechts: St. Moritz-Dorf
 Le « paysage olympique » de St-Moritz. C'est sur ces pentes que se déroulèrent les épreuves de slalom et de descente messieurs et dames. A gauche en bas: St-Moritz-Bad; à droite: St.-Moritz-Dorf

Die Olympischen Winterspiele wurden seit dem Jahre 1936 zum ersten Male wieder ausgetragen, so dass dieser Veranstaltung, der ersten nach dem zweiten Weltkrieg, eine besondere Bedeutung beigemessen wurde. Weit über die Reihen der aktiven Sportsleute hinaus war das Augenmerk der ganzen Welt auf die Zinne des europäischen Daches, auf das Engadin, gerichtet. Die Beachtung, die die Olympischen Winterspiele allenthalben fanden, war nicht nur eine Verpflichtung für die schweizerischen Sportverbände, die mit der Organisation betraut waren, sondern ganz besonders auch für die Telegraphen- und Telephonverwaltung, von deren Leistungen eine rasche Information aller Sportfreunde der Welt abhängig war. Die PTT-Verwaltung hat denn auch nichts unterlassen, um die in sie gesetzten Erwartungen zu erfüllen.

Gleichsam als Hauptprobe für die V. Olympischen Winterspiele wurde im Februar 1947 eine grosse internationale sportliche Veranstaltung, der Kampf um «Das weisse Band von St. Moritz» durchgeführt. In bezug auf das Nachrichtenwesen fielen die bei dieser

ce qui donnait à cette manifestation, la première depuis la deuxième guerre mondiale, une importance toute particulière. L'intérêt qu'elle suscitait s'étendait bien au delà des milieux sportifs et les regards du monde entier étaient tournés vers l'Engadine. La considération dont jouissaient partout les Jeux olympiques engageait l'honneur des associations sportives suisses chargées de leur organisation et tout particulièrement celui de l'administration des télégraphes et des téléphones, des prestations de laquelle dépendait une rapide information des sportifs du monde. Aussi l'administration des PTT n'a-t-elle rien négligé pour répondre à ce qu'on attendait d'elle.

En février 1947 eut lieu à St-Moritz une grande manifestation sportive internationale, le concours pour «Le ruban blanc de St-Moritz», qui servit en quelque sorte de répétition générale pour les V^es Jeux olympiques d'hiver. Les expériences faites à cette occasion dans le domaine des télécommunications furent malheureusement très peu concluantes, car un très petit nombre seulement d'officiels et de journalistes accompagnaient les coureurs et les emplace-

Veranstaltung gesammelten Erfahrungen sehr bescheiden aus, da die anwesenden Wettkämpfer nur von einigen wenigen Offiziellen und Journalisten begleitet waren und die Wettkampfplätze zudem nicht den olympischen Standorten entsprachen. Es konnte immerhin in Erfahrung gebracht werden, dass St. Moritz-Bad als Unterkunft für die Wettkämpfer, Offiziellen, Presse- und Radioleute vorgesehen war, so dass sich auch der Schwerpunkt der technischen Einrichtungen dorthin zu verlagern hatte. In St. Moritz-Bad, dem zukünftigen olympischen Dorfe, entstanden in der Folge ein *Rundfunkhaus* im Hotel Engadinerhof und ein *Pressehaus* im Hotel «Du Lac». Diese Rundfunk- und Pressezentralen erhielten direkte Leitungen nach den verschiedenen Wettkampfplätzen und nach der Telephonzentrale St. Moritz-Dorf.

1. Leitungen

Durch verschiedene Umspleissungen und das Aufstellen neuer Kabelverteilkästen war es möglich, von der bestehenden Ortskabelanlage zwischen St. Moritz-Dorf und -Bad 135 Leitungen für die gesteigerten Anforderungen der olympischen Winterspiele freizumachen. Davon erhielten:

die Schweizerische Rundspur-

Gesellschaft (SRG) = 45 Leitungen;
die Presse = 44 Leitungen;
die öffentliche Sprechstation für

Telephon und Telegraph im

Hotel «Du Lac» = 32 Leitungen;
das Postbüro «Du Lac», die

Radio-Schweiz AG. und vereinzelte Anschlüsse = 14 Leitungen.

Die verschiedenen Wettkampforte waren über Kabelleitungen direkt mit der Telephonzentrale St. Moritz-Dorf, einzelne mit der Pressezentrale «Du Lac» verbunden, und zwar:

Eisstadion über ... 60 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Bob über 20 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Skeleton über 5 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Abfahrt Herren über 22 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Abfahrt Damen über 10 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Slalom über 22 Leitungen mit der Zentrale Dorf;

Langlauf über 24 Leitungen mit der Pressezentrale «Du Lac»;

Sprunglauf über... 22 Leitungen mit der Pressezentrale «Du Lac».

Diese Spezialeitungen nach den Wettkampfplätzen waren für die Presse, die SRG und die technische Organisation reserviert, wie dies aus den Figuren 2...4 ersichtlich ist.

Die Radioleute benützten ferner noch Uebertragungs- und Sprechleitungen von den Eishockey-Wett-

ments des concours n'étaient pas les mêmes que ceux prévus pour les Jeux olympiques. On se rendit compte cependant que les coureurs, les officiels, les journalistes et le personnel de la radio devaient être logés à St-Moritz-Bad et que, par conséquent, le point central des installations techniques devait être transféré dans cette localité. A St-Moritz-Bad, le futur village olympique, on créa donc un *foyer de la radio* à l'hôtel Engadinerhof et un *foyer de la presse* à l'hôtel du Lac. Les centraux établis dans ces deux foyers furent reliés par des circuits directs aux différents emplacements et au central téléphonique de St-Moritz-Dorf.

1. Lignes

En procédant à divers changements de pupinisation et à l'installation de nouvelles boîtes de fin de câbles, on est arrivé à libérer, pour répondre aux exigences toujours plus grandes qu'imposent les Jeux olympiques d'hiver, 135 circuits du câble local reliant St-Moritz-Dorf à St-Moritz-Bad, et dont ont bénéficié:

la Société suisse de radiodiffusion (SSR)	= 45 circuits
la presse	= 44 »

la station publique pour le téléphone et le télégraphe installée à l'hôtel du Lac	= 32 »
le bureau de poste «Du Lac», la Radio- Suisse et divers autres services	= 14 »

Les divers emplacements des concours étaient reliés directement par des circuits en câbles avec le central téléphonique de St-Moritz, quelques-uns avec le central de presse «Du Lac», soit:

Patinoire (stade) par 60 circuits avec le central «Dorf»;

Bob par 20 circuits avec le central «Dorf»;
Skeleton par 5 circuits avec le central «Dorf»;
Descente messieurs par 22 circuits avec le central «Dorf»;

Descente dames par 10 circuits avec le central «Dorf»;
Slalom par 22 circuits avec le central «Dorf»;
Fond par 24 circuits avec le central de presse «Du Lac»;

Saut par 22 circuits avec le central de presse «Du Lac».

Ces circuits spéciaux avec les emplacements des concours étaient réservés pour la presse, la SSR et l'organisation technique de la manière indiquée par les figures 2 à 4.

Le personnel de la radio utilisa en outre des circuits de transmission et de contrôle à partir des patinoires du Palace-Hôtel et du Suvrettahaus où se disputèrent également des matches de hockey.

Entre le central de St-Moritz et celui de Coire et au delà vers Zurich, on avait à disposition:

27 circuits TA St-Moritz—Coire
6 » TE St-Moritz—Coire
34 » TE Coire—St-Moritz
2 » MAN Coire—St-Moritz—Coire

kampfplätzen des Palace-Hotels und des Suvretta-hauses, wo ebenfalls Wettkämpfe stattfanden. Zwischen der Zentrale St. Moritz und Chur und weiter nach Zürich standen zur Verfügung:

27 TA-Leitungen	St. Moritz—Chur
6 TE-	» St. Moritz—Chur
34 TE-	» Chur—St. Moritz
2 MAN-	» Chur—St. Moritz—Chur
18*MAN-	» St. Moritz—Zürich— St. Moritz
3 MAN-	» St. Moritz—Basel— St. Moritz
2 MAN-	» St. Moritz—Bern— St. Moritz
1 MAN-Leitung	St. Moritz—Genf— St. Moritz
6 MAN-Leitungen	für Radioreportagen St. Moritz—Zürich
1 MAN-Leitung	für den Dienstverkehr St. Moritz—Zürich
1 MAN-	» für den Dienstverkehr St. Moritz—Chur
Total	101 Telephonleitungen
1 WT-Leitung (2 Zweidrahtleitungen)	für Telegraph
8 Superphantome für Telegraph	

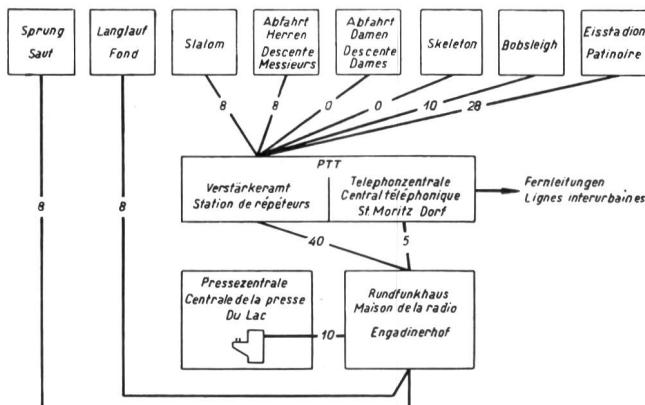


Fig. 3. Schweizerische Rundspruch-Gesellschaft (SRG)
Société suisse de radiodiffusion (SSR)

Von den AUT-Leitungen war eine Anzahl so vorbereitet, dass die Betriebsrichtung auf einfache Weise durch Umstecken der Fernwahlsätze geändert werden konnte. Von dieser Möglichkeit wurde einige Male Gebrauch gemacht, um die Zahl der AUT-Eingangsleitungen in St. Moritz auf Kosten der abgehenden Leitungen zu erhöhen.

2. Ausrüstung und Verkehr der Telephonzentrale St. Moritz-Dorf

Die Telephonzentrale St. Moritz-Dorf ist um 5 aus dem Abbruch der Zentrale Davos freigewordene

*) 6 Leitungen wurden zeitweise als Sprechleitungen für Radioreportagen benutzt.

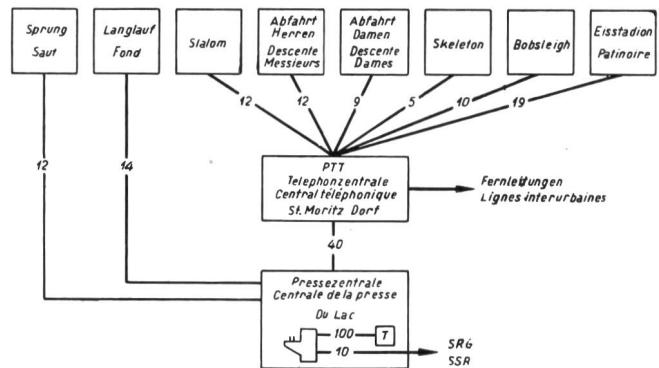


Fig. 2. Presseverbindingen — Communications de presse

- | | |
|-----------------|---|
| 18*circuits MAN | St-Moritz—Zurich—
St-Moritz |
| 3 » | MAN St-Moritz—Bâle—St-Moritz |
| 2 » | MAN St-Moritz—Berne—
St-Moritz |
| 1 » | MAN St-Moritz—Genève—
St-Moritz |
| 6 » | MAN pour radioreportages
St-Moritz—Zurich |
| 1 » | MAN pour les relations de service
St-Moritz—Zurich |
| 1 » | MAN pour les relations de service
St-Moritz—Coire |

Total 101 circuits téléphoniques

- | |
|---|
| 1 circuit de télégraphie harmonique (2 circuits à deux fils) et |
| 8 superfantômes pour le télégraphe |

Une partie des circuits AUT étaient préparés de telle façon qu'on pouvait facilement en changer la direction d'exploitation en modifiant la connexion des organes de sélection interurbaine. On fit plusieurs fois usage de cette possibilité pour augmenter le nombre des circuits AUT entrant à St-Moritz aux dépens des circuits sortants.

2. Equipement et trafic du central téléphonique de St-Moritz-Dorf

Cinq commutatoren provenant du central de Davos supprimé ont permis de porter de 18 à 23 le nombre

*) 6 circuits furent utilisés temporairement comme circuits de contrôle pour les radioreportages.

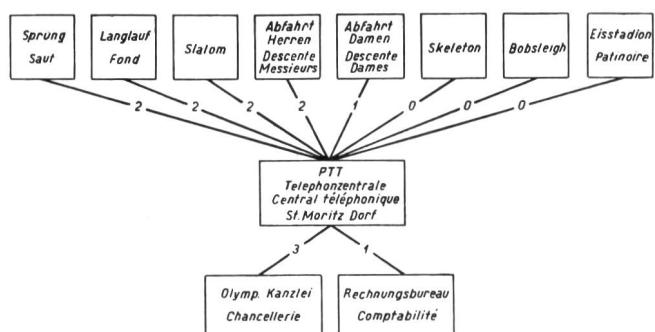


Fig. 4. Technische Organisation. — Organisation technique

Schränke von 18 auf 23 Arbeitsplätze erweitert worden. Ferner gelangten 2 weitere Auskunfts- und 3 Auslandanmeldeplätze zur Aufstellung. Für die Weiterleitung der Bestellungen von Auslandsgesprächen standen direkte Fernschreibverbindungen nach den Kopfzentralen Zürich, Basel und Bern zur Verfügung. Da der Ueberseeverkehr nur unbedeutend war, konnte auf die Fernschreibverbindung nach Bern schon zu Beginn der Spiele zugunsten einer zweiten Verbindung nach Zürich verzichtet werden.

Die normalen 871 Teilnehmeranschlüsse von St. Moritz vermehrten sich während der olympischen Winterspiele um 154 zeitweilige Anschlüsse auf 1025.

Der während der olympischen Winterspiele vermittelte Verkehr ist aus den Tabellen I...IV ersichtlich.

TABELLE I

Gesamtverkehr, In- und Ausland, ohne Nr. 11 und 19

Tag	Verbindungen	Verkehrswert Jan./Febr. 1947
30. Januar	18 968	9 545
31. "	18 365	9 296
1. Februar	16 210	9 397
2. "	20 940	5 430
3. "	22 541	11 501
4. "	23 519	11 014
5. "	22 431	10 406
6. "	23 578	13 335
7. "	27 065	13 706
8. "	16 871	13 237
Total	210 488	106 867

des positions d'opératrices dans le central téléphonique de St-Moritz. On y installa en outre deux positions supplémentaires pour le service des renseignements et trois pour l'annotation des demandes de communications internationales, pour l'acheminement desquelles on avait à disposition des liaisons de téléscripteurs directes avec les centraux têtes de lignes de Zurich, Bâle et Berne. Le trafic transocéanien étant sans importance, on put, dès le début des Jeux, renoncer à la liaison par téléscripteur avec Berne pour établir une seconde liaison avec Zurich.

Le nombre de 871 raccordements ordinaires d'abonnés de St-Moritz augmenta pendant les Jeux olympiques de 154 raccordements temporaires et fut porté à 1025.

Les tableaux I à IV donnent un aperçu du trafic échangé durant les Jeux olympiques d'hiver.

TABLEAU I

Trafic total, interne et international, sans les nos 11 et 19

Jour	Communications	Densité du trafic Jan./févr. 1947
30 janvier	18 968	9 545
31 "	18 365	9 296
1er février	16 210	9 397
2 "	20 940	5 430
3 "	22 541	11 501
4 "	23 519	11 014
5 "	22 431	10 406
6 "	23 578	13 335
7 "	27 065	13 706
8 "	16 871	13 237
Total	210 488	106 867

TABELLE II — TABLEAU II

Orts- und Inlandverkehr, Anrufe Nr. 11 und 19 — Trafic local et interne, appels des nos 11 et 19

Tag	Orts-verbindungen	Verkehrs-wert Jan./Febr. 1947	Inlandver-bindungen Ein- und Ausgang	Verkehrs-wert Jan./Febr. 1947	Anrufe Nr. 11	Verkehrs-wert Jan./Febr. 1947	Anrufe Nr. 19	Verkehrs-wert Jan./Febr. 1947
Jour	Communications locales	Densité du trafic jan./févr. 1947	Communications entrée et sortie	Densité du trafic jan./févr. 1947	Appels n° 11	Densité du trafic jan./févr. 1947	Appels n° 19	Densité du trafic jan./févr. 1947
30. Jan./Jan. . .	9 287		8 800		320		130	
31. "	8 736		9 500		315		80	
1. Febr./Févr. . .	8 930	Mittelwert	7 100	Mittelwert	250	Mittelwert	90	Mittelwert
2. "	9 660	moyenne	10 850	moyenne	360	moyenne	75	moyenne
3. "	10 253	8000—9000	11 720	4500—5000	375	95	90	25
4. "	11 349		11 400		580		90	
5. "	10 475		11 550		520		75	
6. "	10 894		11 700		495		125	
7. "	13 527		12 800		1150		150	
8. "	10 058		6 250		470		75	
Total	103 169		101 670		4835		980	

TABELLE III
Auslandverkehr

Tag	Ausgangs-verbindungen	Eingangs-verbindungen mit VA	Total Ausland-verbindungen	Verkehrswert Januar/Februar 1947
30. Januar . .	185	311	496	
31. " . .	207	337	544	
1. Februar . .	206	323	529	
2. " . .	287	378	665	Mittelwert
3. " . .	278	381	659	130—145
4. " . .	299	377	676	Ein- und
5. " . .	249	319	568	Ausgang
6. " . .	234	416	650	
7. " . .	217	253	470	
8. " . .	169	219	388	
Total	2331	3314	5645	

TABELLE IV
Verteilung des Auslandverkehrs nach Ländern

Land	Ausgangs-verbindungen	Eingangs-verbindungen
Aegypten	5	—
Argentinien	—	—
Belgien	152	88
Bulgarien	—	3
Dänemark	3	28
Deutschland	110	1
Finnland	—	103
Frankreich	545	495
Grossbritannien	205	248
Holland	65	143
Irland	—	2
Island	—	1
Italien	873	273
Jugoslawien	13	1
Kanada	1	—
Luxemburg	6	1
Norwegen	13	235
Oesterreich	49	176
Polen	9	59
Portugal	5	—
Rumänien	5	9
Russland	1	3
Schweden	134	1159
Spanien	29	29
Tschechoslowakei	22	197
Türkei	10	5
Ungarn	9	53
USA	56	—
Total	2320	3312

Die Wartezeiten im Ausgangsverkehr lagen innerhalb normaler Grenzen. Vom gesamten Auslandausgangsverkehr konnten innerhalb von 10...20 Minuten hergestellt werden:

am 30. Januar 45 % der Verbindungen
 » 31. » 53 % » »
 » 1. Februar 70 % » »
 » 2. » 59 % » »

TABLEAU III
Trafic international

Jour	Communications de sortie	Communications d'entrée avec préavis	Total des communications internationales	Densité du trafic jan./févr. 1947
30 janvier . .	185	311	496	
31 " . .	207	337	544	
1er février . .	206	323	529	
2 " . .	287	378	665	moyenne
3 " . .	278	381	659	130—145
4 " . .	299	377	676	entrée
5 " . .	249	319	568	et sortie
6 " . .	234	416	650	
7 " . .	217	253	470	
8 " . .	169	219	388	
Total	2331	3314	5645	

TABLEAU IV
Répartition du trafic international par pays

Pays	Communications de sortie	Communications d'entrée
Egypte	5	—
Argentine	—	—
Belgique	152	88
Bulgarie	—	3
Danemark	3	28
Allemagne	110	1
Finlande	—	103
France	545	495
Grande-Bretagne	205	248
Hollande	65	143
Irlande	—	2
Islande	—	1
Italie	873	273
Yougoslavie	13	1
Canada	1	—
Luxembourg	6	1
Norvège	13	235
Autriche	49	176
Pologne	9	59
Portugal	5	—
Roumanie	5	9
Russie	1	3
Suède	134	1159
Espagne	29	29
Tchécoslovaquie	22	197
Turquie	10	5
Hongrie	9	53
U.S.A.	56	—
Total	2320	3312

Pour le trafic de sortie, les délais d'attente se sont maintenus dans les limites normales. Sur l'ensemble du trafic international de sortie, il a pu être établi dans le délai de 10 à 20 minutes:

le 30 janvier 45% des communications
 » 31 " 53% » »
 » 1er février 70% » »
 » 2. " 59% » »

am 3. Februar	45 % der Verbindungen
» 4. »	66 % » »
» 5. »	69 % » »
» 6. »	60 % » »
» 7. »	76 % » »
» 8. »	75 % » »

3. Pressezentrale «Du Lac»

Im Hotel «Du Lac» fanden 250 offizielle Journalisten ihre Wohn- und Arbeitsräume. Der Stab des Pressechefs mit dem Presse-Auskunftsgebäude, der Presse-Kanzlei und dem Rechnungsbüro war ebenfalls im «Du Lac» untergebracht. 100 Hotelzimmer wurden mit Zimmertelefonen nach dem Z. B.-System ausgerüstet. Da die Besitzerin des Hotels die Installation als dauernde Anlage zu übernehmen wünschte, konnte die Montage definitiv erfolgen. In der Garderobe des Hotels kamen 2 doppelplätzige Vermittlerschränke zur Aufstellung, an die, außer den 100 Zimmeranschlüssen des Hotels «Du Lac», auch 10 Zimmeranschlüsse aus dem Hotel Engadinerhof (Radio), sowie 6 Verbindungsleitungen nach der Unterzentrale des Pressechefs geführt wurden. Ferner waren die acht Bildübertragungsboxen, die in der Halle des Hotels «Du Lac» standen, über je eine Leitung mit der Pressezentrale verbunden. Den beiden Presse-Vermittlerschränken standen sodann 40 Verbindungsleitungen mit der Zentrale St. Moritz-Dorf zur Verfügung. Jeder Schrank war mit 16 Schnurpaaren ausgerüstet, die bei Zweierbedienung in zwei unabhängige Gruppen zu je 8 Schnurpaaren aufge-



Fig. 5. Zentrale St. Moritz-Dorf — Central St-Moritz-Dorf

le 3 janvier	45%	des communications
» 4 »	66%	» »
» 5 »	69%	» »
» 6 »	60%	» »
» 7 »	76%	» »
» 8 »	75%	» »

3. Central de presse «Du Lac»

250 journalistes officiels avaient pris leurs quartiers à l'hôtel du Lac. Le chef de la presse et son état-major avec le bureau des renseignements, la chancellerie et le service de la comptabilité de la presse s'étaient également installés au «Du Lac». 100 chambres d'hôtes avaient été équipées de téléphones de chambres système B-C. Comme la propriétaire de l'hôtel avait manifesté l'intention de reprendre toute l'installation, on put faire un montage définitif. Deux commutateurs à deux places furent installés dans le vestiaire de l'hôtel, auxquels aboutissaient les 100 raccordements de chambres de l'hôtel, 10 raccordements de chambres de l'hôtel Engadinerhof (radio) et 6 lignes de jonction avec le sous-central du chef de la presse. En outre, les huit boxes pour la transmission des images qui se trouvaient dans le hall de l'hôtel du Lac étaient reliés chacun par une ligne au central de presse. Les deux commutateurs avaient à leur disposition 40 lignes de jonction avec le central de St-Moritz-Dorf. Chacun d'eux était équipé de 16 paires de cordons qui, quand deux téléphonistes étaient de service, pouvaient être partagés en deux groupes indépendants de 8 paires. Pour l'établissement des communications servant aux transmissions d'images, on utilisait des cordons directs évitant ainsi toute perturbation de ces transmissions.



Photo: ATP Bilderdienst, Zürich

Fig. 6. Pressezentrale im Hotel du Lac
Central de la presse à l'hôtel du Lac

teilt werden konnten. Für die Bildübertragungsverbindungen waren direkte Schnüre vorhanden, um das störende Eintreten in die Bildverbindungen zu verhindern.

Die Möglichkeit der Doppelbedienung jedes Schrankes hat sich aufs beste bewährt, da das Personal dem jeweiligen Verkehrsvolumen sehr gut angepasst werden konnte. Auch die Zahl der Verbindungsleitungen, die mit Rücksicht auf die aussergewöhnliche Verkehrs zusammensetzung auf deren 40 angesetzt wurde, hat sich als absolut genügend erwiesen. Während der ganzen Dauer der Spiele waren nie alle 40 Leitungen gleichzeitig besetzt.

Die Pressezentrale war bereits ab 15. Januar 1948 im Betrieb und während der ersten Tage nur tagsüber bedient; aber schon wenige Tage nach der Inbetriebsetzung musste zum durchgehenden Tag- und Nachtdienst übergegangen werden.

Der Verkehr der Pressezentrale im Hotel «Du Lac» verteilte sich auf die einzelnen Tage nach Tabelle V:

TABELLE V

Tag	Ortsverbindungen	Inlandverbindungen	Ausland Ausgang und Eingang VA	Bildübertragungsverbindungen	Gesamtverkehr in Verbindungen
15. Januar	27	13	5	—	85
16. »	71	35	9	—	212
17. »	77	40	16	—	219
18. »	79	35	20	1	198
19. »	110	35	12	—	269
20. »	108	49	24	3	309
21. »	118	66	30	3	353
22. »	130	64	18	5	381
23. »	178	48	47	6	467
24. »	141	54	40	3	440
25. »	112	35	51	5	367
26. »	140	36	66	9	549
27. »	198	54	78	11	683
28. »	283	62	117	10	885
29. »	312	78	139	10	1193
30.*)	252	57	178	25	1335
31. »	327	74	211	26	1439
1. Februar	285	93	181	19	1320
2. »	228	105	197	19	1361
3. »	366	94	234	21	1497
4. »	336	111	174	19	1304
5. »	263	106	149	16	1330
6. »	258	105	227	26	1445
7. »	404	81	242	20	1391
8. »	318	88	138	8	1200
Total	5121	1618	2496	265	20232

*) Eröffnungstag der V. Olympischen Winterspiele.

4. Öffentliche Sprechstation «Du Lac»

In der Eingangshalle des Hotels «Du Lac» wurde eine öffentliche Sprechstation mit zehn Telephonkabinen, deren Bedienung an einem Vermittlerschrank erfolgte, eingerichtet. Die Halle enthielt ausserdem einen Telegraphenschalter, zwei Fernschreibkabinen für Teilnehmer, einen Betriebsraum der Radio-Schweiz AG. und ein Postbüro.

La possibilité de faire desservir chaque commutateur par deux téléphonistes a rendu de grands services, car on a ainsi très bien pu adapter constamment l'effectif du personnel au volume du trafic. De même, le nombre des lignes de jonction, qu'on avait fixé à 40 en prévision de la variété extraordinaire du trafic, a largement suffi. Pendant toute la durée des Jeux, jamais les 40 lignes ne furent toutes occupées simultanément.

Le central de presse fut mis en service déjà le 15 janvier 1948 et, les premiers temps, desservi seulement pendant le jour; mais au bout de peu de jours, il fallut passer au service ininterrompu de jour et de nuit.

Le trafic du central de presse à l'hôtel du Lac se répartit sur les différents jours de la manière indiquée sur le tableau V.

TABLEAU V

Jour	Communications locales	Communications internes	Communic. Internation. Entrée et sortie av. préav.	Transmissions d'images	Total des communications
15 janvier	27	13	5	—	85
16 "	71	35	9	—	212
17 "	77	40	16	—	219
18 "	79	35	20	1	198
19 "	110	35	12	—	269
20 "	108	49	49	3	309
21 "	118	66	66	3	353
22 "	130	64	64	5	381
23 "	178	48	48	6	467
24 "	141	54	54	3	440
25 "	112	35	51	5	367
26 "	140	36	36	9	549
27 "	198	54	78	11	683
28 "	283	62	117	10	885
29 "	312	78	139	10	1193
30*	252	57	178	25	1335
31 "	327	74	211	26	1439
1er février	285	93	181	19	1320
2 "	228	105	197	19	1361
3 "	366	94	234	21	1497
4 "	336	111	174	19	1304
5 "	263	106	149	16	1330
6 "	258	105	227	26	1445
7 "	404	81	242	20	1391
8 "	318	88	138	8	1200
Total	5121	1618	2496	265	20232

* Ouverture des Ves Jeux olympiques d'hiver.

4. Installation téléphonique publique «Du Lac»

Dans le hall d'entrée de l'hôtel du Lac, on établit une installation téléphonique publique comprenant dix cabines desservies par un commutateur. Le hall contenait en outre un guichet de télégraphie, deux cabines de télécriteurs pour abonnés, un bureau d'exploitation de la Radio-Suisse et un bureau de poste.

Le très grand nombre de participants aux Jeux olympiques, concurrents et officiels, ayant leurs quar-

Die sehr starke Belegung von St. Moritz-Bad mit Olympiadeteilnehmern, Wettkämpfern und Offiziellen liess einen umfangreichen Verkehr erwarten, was veranlasste, die öffentliche Sprechstation entsprechend zu bemessen. Leider haben sich diese Erwartungen nicht ganz erfüllt, da sich die meisten ausländischen Teilnehmer wegen Devisenschwierigkeiten von ihrem Herkunftslande aus anrufen liessen, wodurch der Ausgangsverkehr, vor allem derjenige der öffentlichen Sprechstation, nicht die erhofften Werte erreichte.

Anrufe von auswärts, die für Journalisten des Hotels «Du Lac» ohne eigenen Zimmeranschluss bestimmt waren, wurden von der Pressezentrale nach der Sprechstation weitergeleitet und dort in einer freien Kabine vermittelt, nachdem der gewünschte Journalist über eine Lautsprecheranlage gesucht worden war. Die Verkehrswerte der öffentlichen Sprechstation sind aus nachstehender Tabelle VI ersichtlich.

TABELLE VI

Tag	Orts-verbindungen	Inland-verbindungen	Ausland-verbindungen	Gesamtverkehr in Verbindungen
15. Januar	—	2	—	2
16. »	3	3	—	6
17. »	2	1	—	3
18. »	4	3	1	8
19. »	3	1	1	5
20. »	4	4	—	8
21. »	7	4	—	11
22. »	12	9	1	22
23. »	12	11	2	25
24. »	20	11	6	37
25. »	13	6	2	21
26. »	13	8	1	22
27. »	23	12	3	38
28. »	34	38	12	84
29. »	61	59	22	142
30. »	41	73	24	138
31. »	54	78	21	153
1. Februar	47	61	16	124
2. »	31	80	24	135
3. »	41	79	18	138
4. »	44	83	19	146
5. »	68	89	18	175
6. »	42	93	22	157
7. »	75	80	19	174
8. »	41	56	8	105
Total	695	944	240	1879

5. Telephoneinrichtungen und Verkehr auf den Wettkampfplätzen

Die für die verschiedenen Wettkampfplätze vorbereiteten Einrichtungen sind aus den Fig. 2...4 ersichtlich. Ausser den vorbereiteten Telephonanschlüssen mussten auf verschiedenen Plätzen oft noch in allerletzter Stunde zusätzliche Anschlüsse hergestellt werden, so am 2. Februar, am Ziel der Herrenabfahrt, eine halbe Stunde vor Beginn des Rennens;

tiers à St-Moritz-Bad, faisait prévoir un trafic considérable et l'installation téléphonique publique fut calculée en conséquence. Malheureusement, ces prévisions ne se réalisèrent pas entièrement, la plupart des abonnés étrangers, à cause du manque de devises, préférant se faire appeler de leur pays d'origine; de ce fait, le trafic de sortie, avant tout celui des téléphones publics, resta au-dessous de ce qu'on avait espéré.

Les appels de l'extérieur destinés à des journalistes de l'hôtel du Lac ne disposant pas d'un raccordement en propre étaient acheminés par le central de presse vers le téléphone public et liquidés dans une cabine téléphonique libre, le journaliste désiré ayant été appelé à l'appareil par une installation de haut-parleurs. La densité du trafic de l'installation téléphonique publique ressort du tableau VI ci-après.

TABLEAU VI

Jour	Communi-cations locales	Communi-cations internes	Communi-cations internationales	Total des communica-tions
15 janvier	—	2	—	2
16 »	3	3	—	6
17 »	2	1	—	3
18 »	4	3	1	8
19 »	3	1	1	5
20 »	4	4	—	8
21 »	7	4	—	11
22 »	12	9	1	22
23 »	12	11	2	25
24 »	20	11	6	37
25 »	13	6	2	21
26 »	13	8	1	22
27 »	23	12	3	38
28 »	34	38	12	84
29 »	61	59	22	142
30 »	41	73	24	138
31 »	54	78	21	153
1er février	47	61	16	124
2 »	31	80	24	135
3 »	41	79	18	138
4 »	44	83	19	146
5 »	68	89	18	175
6 »	42	93	22	157
7 »	75	80	19	174
8 »	41	56	8	105
Total	695	944	240	1879

5. Installations téléphoniques et trafic sur les emplacements des concours

Les figures 1 à 3 permettent de se rendre compte des installations préparées pour les différents emplacements de concours. A part les raccordements téléphoniques prévus, il a fallu souvent, à la dernière minute, établir encore des raccordements supplémentaires sur divers emplacements. Ce fut le cas en particulier le 2 février, où il fallut établir un raccordement supplémentaire à l'arrivée de la descente messieurs, une demi-heure avant le début des concours, et,

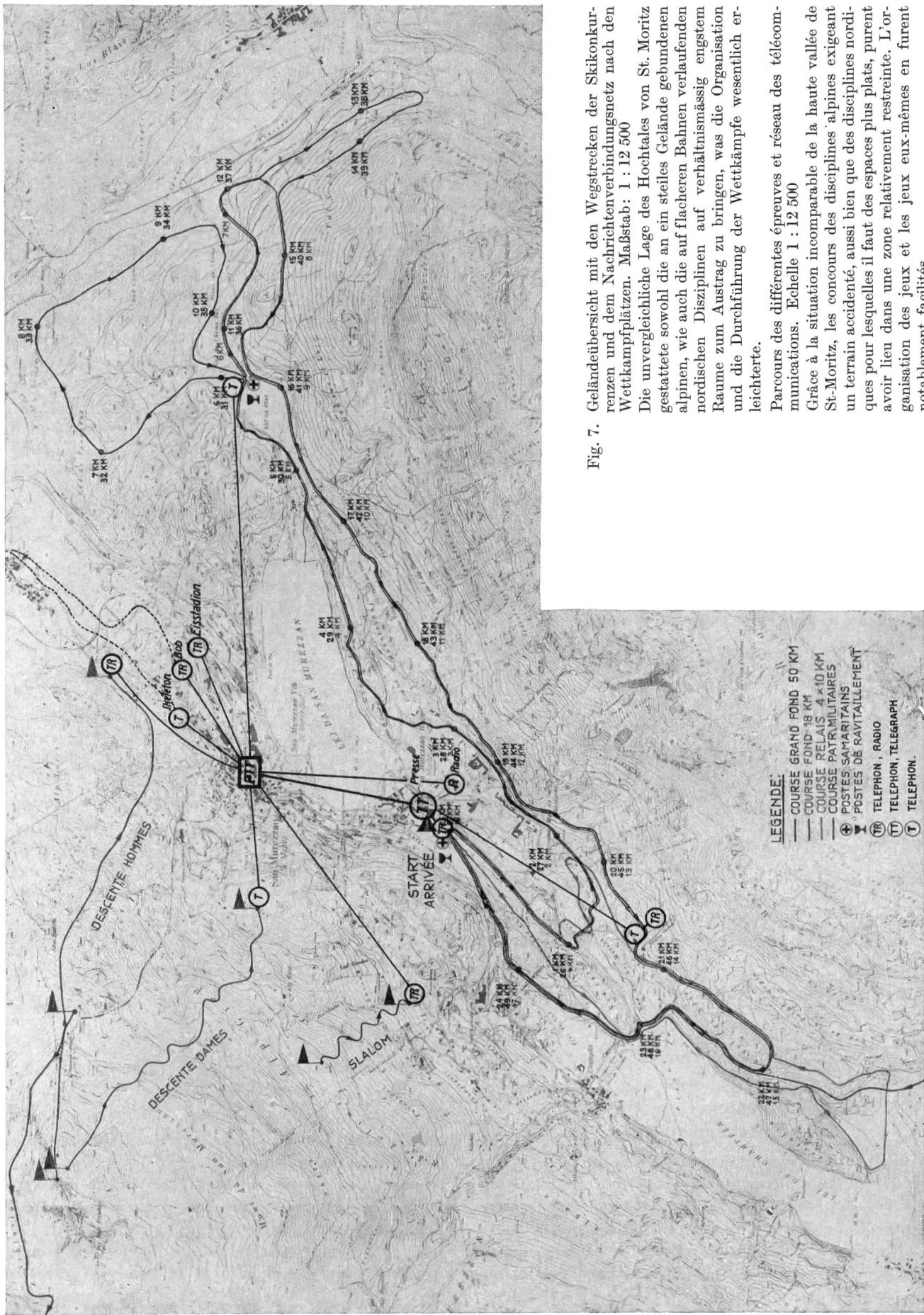


Fig. 7. Geländeübersicht mit den Wegstrecken der Skikonkurrenzen und dem Nachrichtenverbindungsnetz nach den Wettkampfplätzen. Maßstab: 1 : 12 500
Die unvergleichliche Lage des Hochtales von St. Moritz gestattete sowohl die an ein steiles Gelände gebundenen alpinen, wie auch die auf flacheren Bahnen verlaufenden nordischen Disziplinen auf verhältnismässig engstem Raum zum Austrag zu bringen, was die Organisation und die Durchführung der Wettkämpfe wesentlich erleichterte.

Parcours des différentes épreuves et réseau des télécommunications. Echelle 1 : 12 500
Grâce à la situation incomparable de la haute vallée de St-Moritz, les concours des disciplines alpines exigent un terrain accidenté, aussi bien que des disciplines nordiques pour lesquelles il faut des espaces plus plats, purent avoir lieu dans une zone relativement restreinte. L'organisation des jeux et les jeux eux-mêmes en furent notamment facilités.



Fig. 8. Kabinen beim Bob-Start
Cabines au départ de la piste de bob

5 Minuten vor Beginn des Rennens eine Querverbindung vom Sprecherturm mit der Zeitanzeigetafel; am 4. Februar, um 22 Uhr, ein weiterer Anschluss für den um 9 Uhr beginnenden Slalom des 5. Februars. Es musste hierfür noch die Einwilligung eines Teilnehmers eingeholt werden!

Die Zuteilung der auf den Wettkampfplätzen eingerichteten Telefonanschlüsse und der durch diese vermittelte Verkehr sind aus der nachstehenden Tabelle VII ersichtlich.

Für die am Start der Bob-Bahn, am Ziel der beiden Abfahrten, am Ziel des Slaloms und am Start und Ziel des Langlaufes eingerichteten Telefonanschlüsse hatte das Organisationskomitee kabinenartige Unterkunftshütten erstellt (siehe die nachfolgenden Fig. 8...13). Diese Sprechstellen, deren vordere Seite offen war, boten genügend Schutz gegen die Unbill der Witterung und gewährten einen freien Ausblick auf das Wettkampfgelände. Die fehlende Schalldichtigkeit wurde von keinem der telefonierenden Journalisten empfunden.

Die direkt für den Sprunglauf zugeteilten Telefonanschlüsse waren auf einer eigens für die Presse erstellten Tribüne in unmittelbarer Nähe des Schanzenplatzes aufgestellt. Die beiden Kabinen für die allgemeine Presse befanden sich neben der Auslaufbahn hinter den Tribünen.

6. Personal

Der Telefonzentrale St. Moritz-Dorf, deren normaler Personalbestand bereits für die Wintersaison um 10 Betriebsgehilfinnen verstärkt worden war, mussten für die Dauer der olympischen Winterspiele noch weitere 13 auswärtige Gehilfinnen beigegeben werden. Das Monteurpersonal war durch 6 auswär-

5 minutes avant les concours, une communication transversale de la tour du speaker au tableau des temps. Le 4 février, à 22 heures, un raccordement supplémentaire fut établi pour le slalom commençant le lendemain à 9 heures, raccordement pour lequel il fallait encore demander l'autorisation d'un abonné.

L'attribution des raccordements téléphoniques installés sur les emplacements des concours ainsi que le trafic échangé sur ces raccordements sont indiqués sur le tableau VII ci-après.

Pour les raccordements téléphoniques installés au départ de la piste de bobs, à l'arrivée des deux descentes et au départ et à l'arrivée de la course de fond, le comité d'organisation avait fait construire des sortes de huttes, genre cabines (voir fig. 8 à 13). Ces cabines, ouvertes sur le devant, protégeaient suffisamment contre les intempéries tout en laissant la vue libre sur la piste. Aucun des journalistes qui les utilisèrent ne se plaintit de leur manque d'étanchéité sonore.

Les postes téléphoniques attribués à la piste de saut étaient montés sur la tribune construite spécialement pour la presse à proximité immédiate du tremplin. Les deux cabines mises à la disposition de la presse en général se trouvaient à côté de la piste d'arrêt derrière les tribunes.

6. Personnel

Pour la durée des Jeux olympiques d'hiver, le personnel du central téléphonique de St-Moritz-Dorf, dont l'effectif normal avait déjà été renforcé de 10 téléphonistes pour la saison d'hiver, a été augmenté encore de 13 aides venues du dehors. L'effectif des monteurs avait lui aussi été renforcé de 6 monteurs détachés de la direction des téléphones de Coire.



Fig. 9. Telephonkabinen am Slalomhang
Cabines téléphoniques sur la piste de slalom

TABELLE VII — TABLEAU VII

Telephonieeinrichtungen und Verkehr auf den Wettkampfplätzen — Installations téléphoniques et trafic sur les emplacements des concours

Disziplin <i>Discipline</i>	Presseanschlüsse <i>Raccordements de presse</i>	Zahl der Leit. <i>Nom- bre de cir- cuits</i>	Datum <i>Date</i>	Orts-Verbindungen <i>Communica- tions locales</i>		Inland-Verbindungen <i>Communica- tions internes</i>		Ausland-Verbindungen <i>Communica- tions internat.</i>		Total der Verbindungen <i>Total des com- munications</i>	
				im Tag <i>par jour</i>	Total <i>total</i>	im Tag <i>par jour</i>	Total <i>total</i>	im Tag <i>par jour</i>	Total <i>total</i>	im Tag <i>par jour</i>	Total <i>total</i>
Eislaufen <i>(Eisstadion)</i>	Sport, Zürich; National-Zeitung, Basel; Neue Zürcher Zeitung, Zürich; Associated Press, Reuter, United Press; Tidningen Expressen, Stockholm; Aftonbladet, Stockholm; Tete, Stockholm; Idrottsbladet, Stockholm; Aftontidningen, Stockholm; ANP, Den Haag; Pressechef (2×) und 5 Kabinen für die allgemeine Presse	19	30. Jan.	55	—	27	—	5	—	87	—
			31. Jan.	157	—	8	—	3	—	168	—
			1. Febr.	—	—	3	—	3	—	6	—
			2. Febr.	75	—	8	—	1	—	84	—
			3. Febr.	124	—	20	—	6	—	150	—
			4. Febr.	42	—	14	—	2	—	58	—
			5. Febr.	57	—	16	—	—	—	73	—
			6. Febr.	73	—	17	—	1	—	91	—
Bobsleigh <i>Bobsleigh</i>	United Press, Associated Press, Reuter, International News Service	4	30. Jan.	—	—	—	—	—	—	52	—
			31. Jan.	—	—	—	—	—	—	32	—
			6. Febr.	—	—	—	—	—	—	21	—
			7. Febr.	—	—	—	—	—	—	24	129
Skeleton <i>Skeleton</i>	allgemeine Presseanschlüsse	4	3. Febr.	—	—	—	—	—	—	1	—
			5. Febr.	—	—	—	—	—	—	25	26
Abfahrt Herren <i>Descente messieurs</i>	Expressen Tidningen, Associated Press, Aftontidningen, France Soir, Reuter, United Press, Intransigeant, Pressechef, technische Organisation und 5 Kabinen für die allgemeine Presse	12	2. Febr.	87	—	7	—	7	—	101	101
Abfahrt Damen <i>Descente dames</i>	Expressen Tidningen, Reuter, United Press, Associated Press, Pressechef und 4 Kabinen für die allgemeine Presse	10	2. Febr.	12	—	1	—	—	—	13	13
Slalom <i>Slalom</i>	Tidningen Expressen, Aftontidningen, Tete Stockholm, Intransigeant Paris, Reuter, United Press, Associated Press, International News, Sport Zürich, Paris Presse, technische Organisation und 1 Kabine für die allgemeine Presse	12	4. Febr.	90	—	7	—	2	—	99	—
			5. Febr.	58	148	7	14	4	6	69	168
Langlauf <i>Fond</i>	Tidningen Expressen, Aftontidningen, Idrottsbladet, Aftonbladet, Tete Stockholm, Paris Presse, International News, Sport Zürich, technische Organisation am Streckenposten Staz: United Press, Associated Press, Pressechef am Streckenposten Sils: 4 Anschlüsse	14	31. Jan.	45	—	39	—	19	—	103	—
			3. Febr.	72	—	72	—	37	—	181	—
			6. Febr.	73	—	109	—	61	—	243	—
			8. Febr.	62	252	65	285	13	130	140	667
Sprunglauf <i>Saut</i>	Associated Press, Tidningen Expressen, Tete Stockholm, Reuter, United Press, International News Service, Sport Zürich, Pressechef, technische Organisation und 2 Kabinen für die allgemeine Presse	12	1. Febr.	24	—	15	—	7	—	46	—
			7. Febr.	35	59	13	28	9	16	57	103

tige Monteure aus dem Netzgebiet der Telephondirektion Chur verstärkt worden.

Der *Taxaufrechnungsdienst* erhielt zwei auswärtige Gehilfinnen zugeteilt.

Für die Bedienung der *Pressezentrale* waren ausser der Aufsichtsbeamtin acht Telephonistinnen eingesetzt. Eine Kontrollgehilfin führte zuhanden des Pressechefs die Gesprächsauszüge für die an die Pressezentrale angeschlossenen Teilnehmer laufend nach.

Den Telephondienst der *öffentlichen Sprechstation*, die von morgens 0730 bis abends 2300 geöffnet war, besorgten vier Telephonistinnen.

Während der zehntägigen Dauer der Spiele arbeitete das Betriebspersonal nach einem neunstündigen Dienstplan und es musste ausserdem noch täglich weitere Ueberstunden leisten.

Die meisten der zugeteilten Betriebsgehilfinnen beherrschten nicht nur die deutsche und die französische Sprache, sondern wiesen sich auch über gute englische und zum Teil auch über italienische Sprachkenntnisse aus, was zu einer flüssigen Abwicklung des ausserordentlich starken Verkehrs wesentlich beitrug.

Das gesamte Personal in St. Moritz, vom Bauleiter bis zur jüngsten Telephonistin, verdient Dank und Anerkennung für die während der olympischen Winterspiele mit Eifer und Hingabe geleistete Arbeit. Aber auch das Bau- und Installationspersonal der Telephondirektion Chur, das schon lange vor Beginn der Spiele mit den umfangreichen Vorbereitungen begann und sie so förderte, dass alle Anlagen bei der Eröffnung ohne Schwierigkeiten in Betrieb genommen werden konnten, sei in diesen Dank eingeschlossen.



Fig. 10. Kabinen am Slalomhang
Cabines sur la piste de slalom

Deux aides de l'extérieur furent attribuées au service de mise en compte des taxes.

En plus d'une surveillante, huit téléphonistes ont été appelées à desservir le *central de presse*. Une demoiselle du service de la mise en compte établissait, au fur et à mesure, à l'intention du chef de la presse, un compte détaillé des conversations pour les abonnés raccordés au central de presse.

Le service des *stations publiques*, ouvertes de 7 h. 30 à 23 h., était assuré par quatre téléphonistes.

Pendant les 10 jours que durèrent les Jeux, le personnel d'exploitation travailla selon un horaire de 9 heures et dut faire en outre journallement des heures supplémentaires.

La plupart des téléphonistes déplacées à cette occasion possédaient non seulement l'allemand et le français, mais avaient encore de bonnes connaissances de l'anglais et quelques-unes aussi de l'italien, ce qui contribua dans une large mesure au rapide écoulement du trafic extraordinairement élevé.

Tout le personnel de St-Moritz, depuis le chef jusqu'à la plus jeune téléphoniste, mérite les remerciements et la reconnaissance de l'administration pour le zèle et le dévouement dont il a fait preuve dans l'exécution de son travail pendant les Jeux olympiques d'hiver. Ces remerciements s'adressent également au personnel du service de construction et d'installation de la direction des téléphones de Coire qui, bien avant le début des Jeux, s'occupa de la multitude des travaux préparatoires indispensables et les mena si bien à chef que, le jour de l'ouverture, toutes les installations purent être mises en service sans aucune difficulté.



Fig. 11. Kurzwellenstation beim Langlauf
Station à ondes courtes sur le parcours de la course de fond

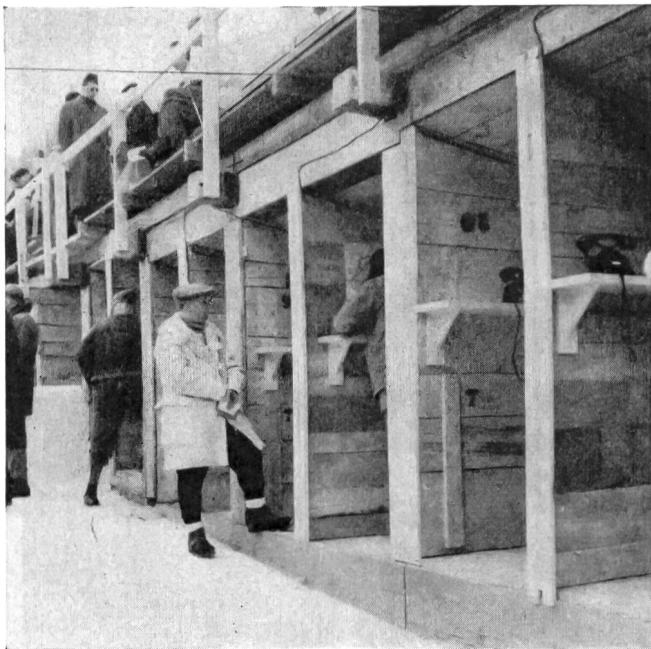


Fig. 12. Kabinen am Langlaufziel
Cabines à l'arrivée de la course de fond

7. Schlussbetrachtungen

Die von der Verwaltung getroffenen technischen Vorkehren und dienstlichen Anordnungen haben sich im allgemeinen gut bewährt.

Von den Installationen auf den Wettkampfplätzen waren diejenigen beim Bob-Start, bei der Damen-Abfahrt und im Eisstadion etwas zu reich bemessen, während bei der Herren-Abfahrt und beim Slalom weniger Leitungen zur Verfügung standen, als verlangt wurden. Da sich die Bemessung dieser Anlagen dem vom Organisationskomitee zur Verfügung gestellten Kredite anzupassen hatte, war eine Beschränkung auf das Notwendigste unumgänglich.

Auch die Pressezentrale mit 130 Teilnehmeranschlüssen und 40 Verbindungsleitungen genügte den Anforderungen in jeder Beziehung. Trotz der zeitweiligen starken Verkehrskonzentration, vor allem während der Langlauf- und Sprunglaufdisziplinen, wo die Leitungen von diesen Wettkampforten noch zusätzlich bedient werden mussten, traten nie Vollbesetzungsfälle ein.

Mit 10 Telefonkabinen war die öffentliche Sprechstation zureichlich dotiert. 6...7 Cabines hätten auch den Stossverkehr der Spitzenzeiten ohne Schwierigkeiten zu bewältigen vermocht.

Die in der Zentrale St. Moritz-Dorf bereitgestellten zusätzlichen Anlagen haben die Verkehrsabwicklung günstig beeinflusst. Dadurch, dass die eigentlichen Olympiadeanschlüsse ihre Abfragefelder an den äussersten Arbeitsplätzen der Schrankreihe erhielten, liess sich die Arbeit an den übrigen Schränken ruhiger verrichten. Die hinter der Schrankreihe aufgestellten Anmeldeplätze für den Auslanddienst, sowie die an-

7. Conclusions

Les mesures techniques et les dispositions administratives prises par l'administration ont généralement répondu à ce qu'on attendait d'elles.

Parmi les installations réservées aux emplacements des concours, celles établies au départ des bobs, à la piste de descente dames et au stade avaient été un peu trop largement calculées, tandis qu'à la piste de descente hommes et à la piste de slalom, on avait trop peu de lignes à disposition pour répondre à toutes les demandes. Du fait qu'on avait dû calculer ces installations d'après les crédits mis à la disposition du comité d'organisation, on avait dû se limiter au strict nécessaire.

Le central de presse avec ses 130 raccordements d'abonnés et ses 40 lignes de jonction suffit lui aussi, sous tous les rapports, aux exigences imposées. Malgré les fortes concentrations de trafic temporaires, en particulier pendant les courses de fond et les sauts, où il fallut renforcer le personnel desservant les lignes de ces emplacements de concours, les installations n'ont jamais été entièrement occupées.

Le téléphone public avec ses 10 cabines était trop richement doté. 6 ou 7 cabines auraient permis de faire face sans difficulté même au trafic de pointe des heures à fort trafic.

Les installations supplémentaires établies dans le central de St-Moritz-Dorf ont grandement favorisé l'écoulement du trafic. Du fait que les panneaux de réponse des raccordements olympiques proprement dits étaient situés aux positions d'opératrices extrêmes du commutateur, le travail aux autres positions pouvait se faire plus tranquillement. Les positions d'annotatrices pour le trafic international



Fig. 13. Presse- und Reportageplätze beim Eisstadion
Tribune de la presse et des speakers au stade

schliessend im Korridor eingerichteten Fernschreiberplätze genügten dem zu bewältigenden Auslandverkehr auch während der Verkehrsspitzen. Auf eine Reduktion der Gesprächsdauer konnte während der ganzen Dauer der Spiele verzichtet werden, da die Wartezeiten der Kopfzentralen immer innerhalb annehmbarer Grenzen lagen.

Die vor den Spielen in Aussicht genommene direkte Durchschaltung internationaler Leitungen bis nach St. Moritz erwies sich nicht als notwendig. Man hat nicht zuletzt auch darum davon abgesehen, weil die Bedienung direkter internationaler Leitungen eine genügende Zahl Arbeitsplätze und vor allem auch besonders eingearbeitetes Personal erfordert, wovüber St. Moritz nur in beschränktem Umfange verfügte.

Als Verbindungsleitungen mit den Kopfzentralen haben sich die handbedienten Fernleitungen ausserordentlich gut bewährt. Schwierigkeiten bei der Verbindungsherstellung, wie Umleitungen auf eine andere Teilnehmernummer usw., konnten in kürzester Zeit behoben werden, was beim automatischen Dienst nur nach Rückfragen und Aufbau neuer Verbindungen möglich gewesen wäre. Die handbedienten Leitungen liessen sich auch durch einfache Manipulationen am Schaltableau für verschiedene Zwecke, wie Telephon, Bild und Radio, innert kürzester Zeit umschalten. Die mit dieser Betriebsmethode in St. Moritz gemachten Erfahrungen werden auch für ähnliche Veranstaltungen der Zukunft wegleitend sein.

Erwähnt sei auch das gute Verhältnis mit der Presse. Durch eine rechtzeitige Fühlungnahme, schon lange vor dem Beginn der Spiele, konnten alle vorauszusehenden Schwierigkeiten eingehend erörtert werden. Pressekommision und Pressechef sind uns während der Spiele bei der Behandlung von Wünschen und Begehren ausländischer Journalisten immer hilfsbereit zur Seite gestanden, was zu einer reibungslosen Abwicklung der Arbeit wesentlich beigetragen hat. Auch ihnen sei an dieser Stelle der aufrichtige Dank für die gute Zusammenarbeit ausgesprochen.

Abschliessend kann festgestellt werden, dass sich die Anstrengungen der PTT-Verwaltung, die sich absolut im Rahmen des finanziell Tragbaren bewegten, gelohnt haben und die gewaltigen Anforderungen der Presse und eines weiteren anspruchsvollen Publikums zu befriedigen vermochten. Dank den richtig bemessenen und gut vorbereiteten Anlagen, sowie dank dem restlosen Einsatz des gesamten Personals ist es uns gelungen, das Organisationskomitee in seinem Bestreben, die Spiele erfolgreich zu gestalten, wertvoll zu unterstützen.

8. Das Urteil der Presse

Das Urteil der Presse über den Nachrichtendienst geht am besten aus einigen Zitaten hervor, die wir dem reichen Ausschnittmaterial entnehmen. Damit

montées derrière le commutateur ainsi que les places de télécriteurs montées dans le corridor permirent de faire face au trafic international même pendant les heures de pointe. Pendant toute la durée des Jeux, on put se dispenser de réduire la durée des conversations du fait que les délais d'attente du central tête de ligne ne dépassèrent jamais les limites tolérables.

La liaison directe de circuits internationaux jusqu'à St-Moritz, envisagée avant les Jeux, se révéla inutile. On y a renoncé en tout premier lieu parce que le service de circuits internationaux directs exige un nombre suffisant de positions d'opératrices et un personnel spécialement formé, ce dont St-Moritz ne disposait que dans une faible mesure.

Comme lignes de jonction avec les centraux têtes de lignes, les circuits interurbains manuels ont très bien fait l'affaire. Les difficultés rencontrées dans l'établissement des communications, comme le détournement sur un autre numéro d'abonné, purent être résolues dans un minimum de temps alors qu'il n'aurait pas été possible de le faire en service automatique sans avoir recours à des rétrodemandes et à l'établissement de nouvelles communications. De très simples manipulations au commutateur permettaient de commuter en quelques instants les circuits manuels pour les utiliser à différents buts, le téléphone, la radio et la transmission des images. Les méthodes d'exploitation employées à St-Moritz ont permis de faire des expériences qui seront d'un précieux secours pour des manifestations futures analogues.

Rappelons aussi les bons rapports qui n'ont cessé de régner avec les représentants de la presse. Grâce au fait qu'on avait pris contact à temps, bien avant le commencement des Jeux, toutes les difficultés prévisibles avaient pu être examinées à fond. Pendant toute la durée des Jeux, la commission et le chef de la presse ont toujours été à nos côtés lorsqu'il s'agissait de discuter les vœux et les désirs des journalistes étrangers, ce qui a contribué dans une très large mesure à la liquidation rapide du travail. Nous leur exprimons ici nos remerciements les plus sincères pour leur aimable collaboration.

Concluons en constatant que les dispositions prises par l'administration des PTT, qui, au point de vue financier, sont restées dans des limites tout à fait supportables, valaient la peine d'être prises puisqu'elles ont permis de donner entière satisfaction aux immenses exigences de la presse et d'un nombreux public difficile à contenter. Grâce au fait que les installations avaient été bien calculées et bien préparées, grâce aussi au dévouement absolu de tout le personnel, nous avons pu soutenir efficacement les efforts du comité d'organisation et contribuer ainsi au succès des Ves Jeux olympiques d'hiver.

möchten wir keinesfalls einer eitlen Lobrednerei Vorschub leisten, denn der Sinn dieser Wiedergabe ist vielmehr der, dem Personal zu zeigen, wie seine Arbeit

von der Oeffentlichkeit gewertet wird und Ansporn dafür sein, immer und überall das Beste zu leisten, so wie dies in St. Moritz der Fall war.

Die «*Neue Zürcher Zeitung*», Nr. 143, vom 21. Januar 1948, erwähnte schon vor der Veranstaltung die PTT-Verwaltung, «die eine anerkennenswert moderne und grosszügige Einstellung zu den im Zusammenhang mit den auftauchenden Problemen bekundete, indem sie seit über einem Jahr die auch in normalen Zeiten ungenügenden telegraphischen und telephonischen Verbindungen des Oberengadins mit der Umwelt vermehrte, verbesserte und verstärkte. Zur Entlastung von Telephon und Telegraph ist auch ein Fernschreibgerät (ein sogenannter Ticker) im Pressehaus... eingerichtet worden. Von einem eigens installierten Atelier aus ist auch die telegraphische Bildübermittlung möglich, so dass eine Aufnahme auf dem Sportplatz in verschwindend kurzer Zeit einer Tageszeitung in Paris, London oder New York durchgegeben werden kann...»

Von den Zielplätzen der Wettkampforte führen direkte Leitungen zur Telephonzentrale im Pressebüro, von wo innert kürzester Frist die Verbindung mit dem gesamten Ausland hergestellt werden kann.»

In der «*Neuen Zürcher Zeitung*», Nr. 223, vom 1. Februar 1948, hiess es vom Pressehotel: «Die im Haus eingerichtete Telephonzentrale ist erstaunlich leistungsfähig, was allerdings bei den an sie gestellten Anforderungen auch bitter nötig ist. Ein besonderes Lob gebührt dem Telephonpersonal. Man merkt, dass die Verwaltung erstklassige Kräfte zur Verstärkung nach St. Moritz dirigiert hat.»

«*Der Bund*», Nr. 65, vom 9. Februar 1948, schrieb unter dem Titel «*Feierlicher Ausklang*» unter anderem: «Wenn es eine Verdienstmedaille für die Dienste hinter der Front gäbe, würden wir sie dem Chef der Pressekommision, Herrn Fritz Erb, dem Chef des Pressebüros, Remy Häusermann, und seinem Stab, sowie dem Telegraphen- und Telephonpersonal und den dienstbaren Geistern im Pressehotel «Du Lac» zuerkennen.»

Die «*Schweizer Radio-Zeitung*», vom 8. Februar 1948, schrieb: «Unter dem mit fröhlichem Schlittengeklingel beginnenden akustischen Signet der olympischen Winterspiele in St. Moritz wurden wir auch über die Einrichtungen orientiert, welche den Reportern zur Verfügung gestellt werden, damit sie die Resultate der einzelnen Wettkämpfe und Spiele ohne Zeitverlust graphisch, akustisch, ja selbst optisch (Bildübertragung) ihren Zeitungen und Radiostationen übermitteln können. Unsere PTT hat sich selbst übertroffen. Neue Adern und Spezialleitungen wurden gelegt, ein Stab von Beamten ist nach St. Moritz beordert worden, ein ganzes Hotel wurde requirierte und damit eine eigentliche Telephonzentrale aus dem Boden gestampft — kurz, die Welt wird staunen über die Tatkraft, die Initiative und die Leistungsfähigkeit, die unsere PTT-Verwaltung um dieser sportlichen Veranstaltung willen entfaltet hat...»

Die «*Thurgauer Zeitung*», Nr. 34, vom 10. Februar 1948, schrieb unter dem Titel: «*Die anonymen Helfer der Winterolympiade*»:

«Ebenfalls eine grossartige Leistung vollbrachte die Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung mit dem Telephon-, Telegramm- und Bildübermittlungsdienst. Das Trägerfrequenzkabel, das von Zürich nach Chur gelegt worden war — es hätte im Jahre 1948 sowieso gelegt werden müssen und ist der Olympiade wegen lediglich ein Jahr früher erstellt worden — sowie eine Verstärkung der Kabel Bivio—Tiefencastel und die Requirierung von Kabeln über Schuls—Davos, erlaubte eine Verdoppelung der Leitungen über diese Zeit. Alle Wettkampfplätze waren direkt mit der Zentrale in St. Moritz verbunden, von allen Kampfstätten konnte sofort telephoniert werden. Von den Telephonmonteuren wurden wahre Rekordleistungen vollbracht; so erstellten sie beim Ziel der Abfahrt auf besonderen Wunsch hin eine halbe Stunde vor dem Start noch eine Leitung für einen Spezialberichterstatter in Stockholm und fünf Minuten vor Startbeginn noch eine Leitung vom Speaker am Mikrophon zum Zeitanzeiger. Das Pressehotel hatte 100 neue Leitungen erhalten und arbeitete mit einer für die Schweiz absolut neuen, sich glänzend bewährenden Spezialzentrale, die Tag und Nacht ununterbrochen in Betrieb war. Die Leitungen für die Bildübertragung, die besonders von den ausländischen aber auch von den grösseren Tageszeitungen des Inlandes geschätzt wurden, waren sozusagen ununterbrochen belegt. Dank diesen Einrichtungen war es möglich, dass in Brüssel zwei Stunden nach der Abfahrt das Bild des Siegers bereits auf der Titelseite einer Zeitung prangte und die «*Basler Nachrichten*» haben ein Bild von der Schiesskonkurrenz der Fünfkämpfer, die morgens 11 Uhr begann, bereits in ihrer Ausgabe von vier Uhr veröffentlicht. Ebenso intensiv waren die Fernschreiber beschäftigt, die Tag und Nacht liefen und den Berichterstattern erlaubten, ihren Text im Pressehotel abzugeben und erst noch das Duplikat der Durchgabe auf Fehler zu prüfen. Man kann sich vom Betrieb auf der Telephonzentrale ein Bild machen, wenn man weiss, dass in der Hochsaison in St. Moritz täglich rund 150 ausgehende Auslandsgespräche angemeldet worden sind, während der Olympiade aber durchschnittlich über 700. Die Dauer der Gespräche steht dazu noch in keinem Verhältnis zu der sonstigen Beanspruchung der Leitungen. Dauergespräche von acht und mehr Stunden waren absolut keine Seltenheit und stündige Gespräche waren in der Mehrzahl. Allein die Pressezentrale, die am ersten Tag nur 79 Gespräche zu vermitteln hatte, kam nachher auf einen Durchschnitt von über 1500 Gesprächen. Dabei waren die Gespräche vom Ausland nach St. Moritz in der Mehrzahl; denn die Redaktionen der devisenschwachen Länder riefen ihre Mitarbeiter in St. Moritz natürlich lieber selber an.

Dass die Olympiadegespräche in der ganzen Welt den Vorrang vor anderen hatten, geht aus den

Bemühungen der ausländischen Zentralen hervor, selbst auf Umwegen Linien frei zu bekommen. So kam es zum Beispiel vor, dass die Skandinavier, die riesige Berichte durchzugeben hatten, nicht etwa direkt mit Stockholm redeten; denn diese Leitungen waren immer besetzt, sondern über Prag nach Stockholm gelangten, sogar über Paris und London, über Antwerpen, Brüssel und Strasbourg wurden Verbindungen gesucht. Die Wartezeiten waren denn auch — immer gemessen an dem riesigen Verkehr — relativ gering. Kein Berichterstatter, der von St. Moritz telephonierte, musste länger als zwanzig Minuten auf seine Verbindung warten. Wer sich jedoch vom Ausland anrufen liess, dem konnte es natürlich passieren, dass er über eine Stunde warten musste, bis eine Leitung frei geworden war.»

Der «*Freie Rätier*», vom 20. Februar 1948, schrieb in einem längeren Artikel «*Am Rande der olympischen Winterspiele: Riesige Leistungen der PTT*» unter anderem:

«Es ist verständlich, dass die V. Olympischen Winterspiele auch von den Telegraphen- und Telephonbetrieben eine Rekordleistung verlangten; denn das Interesse für diese Veranstaltung mit Wettkämpfern aus 25 Ländern war ganz unbestritten ausserordentlich gross. Die Aufgabe der genannten Betriebe war

eine doppelte. Einmal rasche Uebermittlung der Nachrichten von und nach St. Moritz, wobei, wie erwartet, allein schon die 300 bis 400 Presseleute nicht geringe Ansprüche stellten neben den auf Hochbetrieb eingestellten Hotels und Geschäftsbetrieben und den Tausenden von Gästen. Sodann war in St. Moritz selber ein ausgedehntes Netz von Telephon- und Radioleitungen erstellt worden für die Veranstaltung selber, das dann auch unter Hochbetrieb stand. Was sich verantworten liess, war in monatelanger Arbeit bereitgestellt worden. Es zeigte sich, dass die Vorbereitungen dem Ansturm genügten, und dass dank dem vollen Einsatz des beteiligten Personals ein riesiger Verkehr bewältigt werden konnte.

Es war zu befürchten, dass bei der heutigen Nervosität von Presse und Radio, die nicht rasch genug bedient werden können, kein grosses Verständnis dafür übrig bliebe, dass St. Moritz nicht an einem Verkehrsknotenpunkt liegt, sondern weitab in einem Bergtal an der Landesgrenze und somit nicht unbeschränkte Uebertragungsmöglichkeiten bieten kann. Schwierigkeiten traten aber nicht ein. Es herrschte im allgemeinen im Pressehotel ein guter Olympiageist. Die Zusammenarbeit des Pressebüros, der Presseleute und der Organisationsorgane mit der TT-Verwaltung war durchwegs gut.»

Über den Bau von Kabel-Rohr-Leitungen

Von Felix Weber, Bern

621.315.233

Wo und warum werden Rohrleitungen gebaut?

Unsere grossen Fernkabel-Rohrleitungen, die in den Jahren 1920...1923 als Notstandsarbeiten erstellt wurden und zum Beispiel Genf mit Lausanne, Bern, Olten, Basel, Zürich, St. Gallen usw. verbinden, haben sehr viel Geld gekostet, sind aber heute aus unserem Kabelnetz gar nicht mehr wegzudenken. Noch auf Jahre hinaus werden sie, wenigstens auf offener Strecke, zum weitern Nachzug von Fernkabeln genügen. Ein Nachteil in bezug auf die Verkehrssicherheit lässt sich bei den Fernkabel-Rohrleitungen allerdings nicht in Abrede stellen: die Sammlung sämtlicher Kabel in nur einer Rohrleitung und in ein und derselben Trasse könnte bei Naturkatastrophen oder sonstigen mechanischen Beschädigungen den Unterbruch ganzer Landesteile verursachen. Glücklicherweise wurden unsere Anlagen bis heute von solchen Unterbrüchen verschont. Die sich ständig steigernden Teilnehmerzahlen in den Städten und grösseren Ortschaften werden dazu führen, in vermehrtem Masse Rohrleitungen zu bauen. Diese gestatten, die vielen Ortskabel systematisch unterzubringen, und ausserdem kann damit das wiederholte Aufgraben der heute sehr teuren Strassen-Kunstbeläge umgangen werden. Die Verwaltung bezahlt heute zum Beispiel für einen Quadratmeter Strassenbelag mehr als für einen Kubikmeter Grabenaushaub, das Zudecken eingerechnet.

La construction des canalisations en tuyaux

Par Felix Weber, Berne

621.315.233

Où construit-on des canalisations en tuyaux et pourquoi?

Nos grandes canalisations en tuyaux construites dans les années de 1920 à 1923 comme travaux de chômage entre Genève, Lausanne, Berne, Olten, Bâle, Zurich, St-Gall, etc., ont coûté très cher, mais elles nous ont été d'une grande utilité, et nous pourrons les utiliser encore pendant de nombreuses années pour le tirage de nouveaux câbles interurbains. Nous ne pouvons nier qu'au point de vue de la sécurité, la réunion de l'ensemble des câbles interurbains dans un seul canal présente un certain danger du fait qu'en cas de catastrophe due aux intempéries ou d'endommagements mécaniques quelconques, toute une région du pays pourrait avoir ses communications coupées. Jusqu'à ce jour, nos installations ont heureusement été préservées d'interruptions de ce genre. Dans les villes et les localités d'une certaine importance, nous sommes obligés de procéder à l'extension des canalisations en tuyaux, du fait de l'augmentation du nombre des abonnés, pour y loger les nombreux câbles locaux et aussi pour éviter de devoir ouvrir trop souvent des fouilles dans les rues à recouvrements artificiels très chers. Le rétablissement d'un mètre carré de tapis de chaussée revient plus cher que le creusage et le remblayage d'un mètre cube de fouille.